

ARIANNA LOMBARDI

+39 3777098234
lombardissml@gmail.com
ariannalombardi@pec.it
a.lombardi@anifi.it

P. IVA: 14266941005
DATA DI NASCITA: 31/07/1990
NAZIONALITÀ: italiana
P. Iva 14266941005

Via di San Giovanni in Laterano

Carriera professionale iniziata nel 2012 parallelamente al percorso in Mediazione Linguistica e Culturale. Da allora, esercita la professione di interprete di conferenza, traduttrice. Nel 2017 intraprende la carriera nell'insegnamento presso la [SSML San Domenico](#) di Roma in qualità di docente di lingua francese, traduzione e interpretazione. Assicura un'eccellente qualità del lavoro, grazie ad una formazione continua: corsi di specializzazione e aggiornamento in Italia e all'estero, certificazioni linguistiche. Nel 2017 si specializza nell'inglese per l'aviazione diventando formatrice [TEA](#). Nel luglio del 2019 diventa *rater* e *interlocutor* [AELP TEST](#). Nel 2019 organizza l'evento annuale di formazione per interpreti, traduttori e linguisti, [ALP-Accordare le Parole](#), di cui è anche l'ideatrice. È co-fondatrice di [Dinamite Lab](#) – Corsi di inglese su misura. Dal 2019 è regolarmente iscritta alla Camera di Commercio di Roma in qualità di Perito interprete e traduttore inglese e francese. Nello stesso anno si iscrive al Master in Nuove metodologie didattiche e ambienti di apprendimento per sviluppare e arricchire le proprie capacità di insegnamento. Nel 2020 diventa socia ordinaria di [ANITI](#) (Associazione Nazionale Italiana Interpreti e Traduttori), si iscrive al [MEPA](#) e diventa interprete certificata Kudo e Interactio (interpretariato da remoto). Nel 2021 inizia ad insegnare la lingua inglese alla materna presso la scuola [Istituto Villa Flaminia](#) e dallo stesso anno è iscritta all'albo CTU interpreti e traduttori del Tribunale Ordinario di Roma

COMBINAZIONI LINGUISTICHE

TRADUTTRICE : IT><EN>IT, IT><FR, FRA><EN

INTERPRETE : IT><EN, IT><FR

E SPERIENZA PROFESSIONALE

RATER E INTERLOCUTOR PER AELP TEST (Aviation English Language Proficiency): Luglio 2019- in corso

Formatrice e esaminatrice AELP presso Afan S.r.l. Via Italia, 5 00043 Ciampino (RM)

DOCENTE DI TEORIE E TECNICHE DELLA TRADUZIONE: Settembre 2019- in corso

Docente al Master in Traduzione e editing dei prodotti audiovisivi presso la SSML San Domenico di Fermo, Via dell'Università, 16/D, 63900 Fermo

INSEGNANTE DI LINGUA INGLESE: Aprile - Maggio 2019

Insegnante di lingua inglese per la III media, 3; 4; 5 liceo scientifico presso l'Istituto Pontificio Paritario Sant'Apollinare, Via Aurelia, 208, 00166 ROMA (RM)

DOCENTE DI LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE Settembre 2017 – in corso

Docente al Master in interpretariato di conferenza e al Master Forense presso la SSML San Domenico, Via Casilina, 233, Roma

DOCENTE DI INGLESE E FORMATRICE ESAME TEA AGLI ELICOTTERISTI

DEI VIGILI DEL FUOCO: Marzo 2017- Luglio 2019

Presso AFAN – Associazione Formazione Aeronautica e Navale, Via Italia, 5, 00043 Ciampino (RM)

DOCENTE DI LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE (L-LIN/04): Ottobre 2016- in corso

Insegnante al corso del primo, secondo e terzo anno della triennale presso la SSML San Domenico, Via Casilina, 235, Roma

INTERPRETE FREELANCE: 2012-alla data attuale

- Convegno Vocies of Faith presso Biblioteca Vallicelliana, Roma;
- Festival della Giustizia Penale 2019, Modena;
- ENAV, Assemblea degli azionisti 2019;
- CONFAGRI, "Seminiamo il futuro con l'Africa!"
- SACE
- ANAS, Roma;
- Vaticano;
- Ministero degli Affari Esteri;
- Camera dei Deputati

TRADUTTRICE FREELANCE: 2012-alla data attuale

- Aviation Services S.p.a
- Guardia di Finanza
- Ministero dei Trasporti e delle Pubbliche Infrastrutture
- OMA –WFO
- ENAV
- Autostrade per l'Italia

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Master di I Livello sulle Nuove Metodologie Didattiche e Ambienti di Apprendimento: Aprile 2019 – Aprile 2020

24+36 CFU/ 50 ECM / 20 CFP

Icotea Learning Institute, Via Mecenate n. 105, 20138 Milano

Con tesina dal titolo "La formazione a Distanza, privilegia il docente o l'allievo?"

Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale (Curriculum Interpreti e Traduttori): 2014-2016

Università degli Studi Guglielmo Marconi, Roma

Con tesi in Lingua francese dal titolo "Tradurre grandi eventi culturali, scelte stilistiche e lessicali: le festival d'Avignon, les Chorges d'Orange, Jazz in Marcillac"

Master interpretazione di conferenza : 2013-2014

ISTI, Institut Supérieur de Traducteurs et Interprètes, Bruxelles

Laurea triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale (Curriculum Interpreti e Traduttori): 2008 –2013

SSML Gregorio VII, Roma

Con tesi dal titolo "La figura del mediatore linguistico e culturale forense"

ABILITÀ

Padronanza del pacchetto Microsoft: Office™, e CAT TOOLS Trados Multiterms, Windows Movie Maker, Wordpress, Blogspot, Subtitle Workshop, Website X9 e dei Social Network

Editing

Localizzazione

Ottime capacità comunicative

Leadership

Trascrizioni

Spirito di gruppo

Buone capacità nella gestione di progetti o gruppi

Distribuzione ottimale dei tempi

Proofreading

Patente B

TEA (Test of English for Aviation Level 5)

DELF

DALF

Partecipazione alla stesura di "Fondamenti della linguistica forense per interpreti e traduttori", Leigh Anne Benzaia, gennaio 2015,

ISBN-13 9791229991816

CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE

PUBBLICAZIONI

10.04.21 "Lessico legale: il volto umano della traduzione", webinar tenuto da Arianna Grasso,

05.20 "The Interpreter Journey", Corso online di accreditamento alla piattaforma di interpretariato da remoto Kudo

30.11.19 "Aniti si (rac)conta", Roma

19.10.2019 "Giornata del Traduttore", Pisa

26.09.2019 "Interpretariato e Language Tutoring nel calcio", seminario tenuto da Giorgio Alafogiannis, Playall, Roma

31 maggio 2019 "InterpretBank", seminario organizzato da AITI, tenuto da Bianca Prandi, Milano

20.03-12.06 Corso "E-commerce e marketing online", rilasciato da Fusolab, Roma

CORSI DI FORMAZIONE E AGGIORNAMENTO

18.02.2019, Seminario di Italiano giuridico "Alitalia, tra Stato e mercato" tenuto

dall'avvocato Francesco Maria Salerno, Studio GOP Bruxelles e dalla
Professoressa Maria Cristina Coccoluto presso il Collège d'Europe a Bruges;
30.01-13.02.19 Corso on-line di italiano giuridico, "I contratti", tenuto da Luca
Ludovisolo rilasciato da Archomai;

1.12.18, Laboratorio di traduzione "Traduzione in pratica: tradurre i contratti
(inglese-italiano) tenuto da Barbara Arrighetti rilasciato da STL Formazione,
Brescia

Febbraio – maggio 2018, "Cours de Droit Français", Camera Civile di Roma;
17.02.2018, "Laboratorio di traduzione giuridica (FRA<ITA)", rilasciato da STL
Formazione, Brescia;

12-13.05.2017 corso accreditato "Italiano corretto" rilasciato da STL
Formazione;

CTU Tribunale Ordinario di Roma dal 2020

[Kudo certified Interpreter](#)

Iscritta al [MEPA](#) dal 2020

Socia ordinaria ANITI dal 2020

Perito Interprete e traduttore (inglese e francese) [iscritto al Ruolo Periti ed
Esperti della Camera di Commercio Industria, Agricoltura e Artigianato di
Roma al N. 2366](#) dal 2019

Iscritta alla Camera Civile di Roma dal 2018

AFFILIAZIONI

Autorizzo al trattamento dei dati personali ai sensi dell'art.13 d.lgs. 30 giugno 2003 n 196 – "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 6 e 13 GDPR 679/16 – "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".

NON COPIARE